



FOLHETIM de YAIZU



Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Janeiro (1月 Ichigatsu) Ano 2022 (令和4年 Reiwa 4 nen) < Nº. 338 > ¥0

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor de cooperativismo civil mútuo (Shimin Kyodo Ka)



Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:<http://www.city.yaizu.lg.jp>

Programação dos intérpretes: 【Sede da Prefeitura】 Intérpr. de Tagalo, Bisaya e Inglês: Seg~sex das 8:30~17:00h. / Português: Seg~sex das 8:30~17:00h. / Espanhol: seg, qua~sex das 8:30~17:00h.

※Das 12:00h.~13:00h. não há atendimento com intérprete (Hor. de almoço)

【Sub-prefeitura de Oigawa】 Intérprete de português: Dia 5 (qua) e 19(qua) de Janeiro das 8:30 ~11:30h.

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês: Dia 12 e 26 de Janeiro (2ª. e 4ª. quartas-feiras) das 9:00 ~11:30h.



2022 Toradoshi (Ano do Tigre)

あけまして おめでとーございます

AKEMASHITE OMEDETO GOZAIMASU.

~ Feliz Ano Nôvo! ~



■ SOBRE O SUBSÍDIO ESPECIAL PARA FAMÍLIA COM FILHOS PARA EDUCAR (Kosodate setai rinji tokubetsu kyufukin) ■

Família com filhos para educar poderão receber o subsídio especial para auxiliar a vida cotidiana.

【Alvo】 ① criança alvo para receber o auxílio infantil de setembro de 2021. ② Crianças nascidas em 2/4/2003~1/4/2006 (Se o valor da renda do responsável for menor para ser beneficiário do auxílio infantil) ③ Bebês que nasceram até dia 31/3/2022 e alvo para receber o auxílio infantil.

【Valor do subsídio】Cada criança alvo receberá ¥100.000 (Duas vezes ¥50.000)

【Período de pagamento】Os primeiros ¥50.000 dos ¥100.00 está sendo depositado por ordem à partir de dezembro. O segundo ¥50.000 está previsto para ser depositado por ordem à partir de 7 de janeiro.

【Modo de pagamento】As pessoas que recebem o auxílio infantil não é necessário fazer os trâmites de solicitação. Pessoas que se enquadram nos itens ① ~ ③, precisam fazer os trâmites.

① Família com apenas estudantes colegiais. ② Família de funcionário público que recebem o auxílio infantil, ③ Família com bebês que nasceram até dia 31/3/2022 e alvo para receber o auxílio infantil.

【Período de inscrição】Até dia 28(seg)de fevereiro de 2022 ※Bebês que nasceram até dia 31/3/2022 poderá fazer a solicitação até por volta de meados de abril.

【Local para inscrição】① Setor de auxílio infantil (Nova sede da prefeitura -2º andar), ② Centro de atendimento ao cidadão de oigawa (Oigawa shimin sabisu senta) (Sub prefeitura de Oigawa -1º andar)

※Atendimento: das 8:30h.~17:00h.(Folga aos sábados, domingos e feriados)

【Informação para inscrição】Setor de auxílio infantil (Ko Sodate Shien Ka) ☎054-626-1137



■ SOBRE A VACINA DO NÔVO CORONA VÍRUS (Shingata korona uirusu wakuchin ni tsuite) ■

SOBRE A 3ª. DOSE DA VACINA

【Pessoa alvo para vacinar】Pessoa acima de 18 anos de idade que já recebeu a aplicação da 2ª. dose da vacina há mais de 8 meses.

【Envio do cupom da vacina pelo correio】Será enviado por ordem de vez no eenderêço registrado 1~2 semana antes do dia que irá fazer a 3ª. dose da vacina. Pessoas que após ter recebido a 2ª. dose se mudou para Yaizu, etc. será preciso fazer a inscrição para receber o cupom de vacina. Pergunte ao setor de melhoria de saúde (kenko Zukuri Ka)

【Necessário levar】Comprovante de vacina, questionário médico, documento de confirmação pessoal (mainanba kado, carteira de motorista, carteira de saúde, etc.), cadernetade saúde (apenas para quem possuir.)

Há casos que pessoas que trabalham em hospitais, etc. poderão receber a 3ª. dose no local onde estão trabalhando. Mais detalhes, pergunte no local onde trabalha.

【Informação】Centro de chamada sobre vacina de Yaizu (Yaizu Wakuchin Koru Senta) ☎050 -5491-1249

Setor de melhoria de saúde, sala de fomentação de vacinação de Yaizu (Kenko Zukuri Ka Wakuchin Seshu Suishin Shitsu.) ☎054-627-4119



■ Consultas de assuntos fiscais para estrangeiros (Gaikokujin no tame no zeimu sodankai) ■

~O consultor fiscal irá auxiliar no preenchimento do formulário da declaração do imposto de renda individual. Há conforme a consulta, advogados e consultor trabalhista. Se tiver algum problema de pagamento sobre imposto, aluguel, problema de trabalho, classificação de visto, etc. poderá consultar sobre qualquer dificuldade.

【Alvo】 Estrangeiros que moram em Yaizu e que moram perto da cidade de Yaizu.

【Data】 Dia 30(dom) de janeiro das 10:00 ~ 12:00h. & 13:00~ 16:00h.

【Local】 Centro comunitário de Yaizu (Yaizu Shi Tajiri 1992-2)

【Participantes】 10 pessoas (Precisa fazer reserva)

【Para trazer】 De acordo com a consulta os documentos p/trazer diferem.

Confirme na hora que fizer a reserva.

【Outros】 Poderá consultar em português, espanhol, tagalo, inglês, vietnamita, chinês, etc.

【Modo de inscrição】 Inscreva por telefone até o dia 26(qua) de janeiro, pela alternativa ① ou ②. Quem deseja fazer consulta, é preciso fazer reserva.

【Informação . Inscrição】

① Prefeitura de Yaizu, Setor Multicultural (Shimin Kyodoka) ☎054-626-2191

② 「Camellia」 Centro Multilingue de consultas gerais da província de Shizuoka

TEL.054-204-2000 FAX.054-202-0932 Email. sir07@sir.or.jp

Facebook/Adviser Shizuoka [Messenger/@adviser.shizuoka](https://www.facebook.com/adviser.shizuoka)

Line/ [Japones Fácil](https://line.me/tv/p/~sirlinejpn01) sirlinejpn01 [Vietnamita](https://line.me/tv/p/~sirlinevie) sirlinevie [Português](https://line.me/tv/p/~sirlineptes) sirlineptes [Filipino](https://line.me/tv/p/~sirlinefil) sirlinefil

Skype/ siradviser



< PARA QUE SAIBAM >

★ **Declaração do imposto de renda individual (Kakutei Shinkoku)** ★ Declaração do imposto de renda individual é o trâmite realizado todos os anos sobre o cálculo da renda obtida (entre 1º de janeiro ~ 31 de dezembro), declaração da renda, para taxação dos impostos a pagar. Quem precisa declarar, devem entregar a declaração na receita fiscal no dia 16 de fevereiro até dia 15 de março e pagar o imposto de renda. E as pessoas cujo imposto retido na fonte etc. já foi descontado do salário, porém pagou a mais, existe a possibilidade de receberem a devolução desse valor. Para as pessoas que precisam fazer a declaração do imposto de renda individual (kakutei shinkoku), e aquelas que irão receber devolução se declararem, devem fazer a declaração dentro do período acima.

◆ Quem precisa declarar: as pessoas que preenchem alguns dos requisitos a seguir do ítem ① ao ③:

① Quando a empresa ainda não fez o reajuste de final de ano (Nenmatsu Chosei).

② A empresa já fez o reajuste de final de ano mas a pessoa possui outros itens para declarar: dependentes familiares, despesas médicas, dedução especial por empréstimo de financiamento da casa própria, etc.

③ A empresa fez o reajuste de final de ano, mas obteve uma outra renda salarial, etc. acima de 200.000 円.

★ **AJUSTE DE FINAL DE ANO (Nenmatsu Chosei)** ★ No caso de estar trabalhando, quando chegar no final do ano a empresa fará o cálculo sobre a renda e valor do imposto de um ano. Se fizer o ajuste de final de ano, basicamente não é necessário fazer a declaração do imp. de renda individual. Porém pessoas que vão adicionar os dependentes familiares, etc. e do conteúdo do reajuste anual de fim de ano, devem fazer a declaração do imposto de renda individual.

◇ Período da declaração: Dia 16 de fevereiro (ter) ~ 15 de março (ter) (exceto aos sábados, domingos e feriados)

◇ Horário de atendimento das 9:00 ~ 16:00 horas.

◇ Local para fazer a declaração: Ginásio desportivo geral 『Shigaru domu』 Sabuarina (Yaizu shi Hofukujima 1050)

※ Não há intérprete de português. ※ Favor vir de máscara ao local. ※ Pessoas que não estão bem de saúde, pessoas c/febre acima de 37,5° C devem evitar de vir ao local.

【Informação】 Kazei Ka (Setor de Taxação de impostos) ☎ 054-626-2149

■ Número da população de Yaizu (Yaizushi no jinko) ■

※ Resultado da pesquisa do censo populacional de 2020.

População de Yaizu: 136.845 pessoas (dentre 4.355 são estrangeiros)...diminuiu 2.617 de acordo com o censo realizado em 2015.

Nº. de famílias: 53,243 famílias...conforme o censo realizado em 2015 aumentou 2,595 famílias

【Informação】 Soumu Ka (Setor de assuntos gerais) ☎054-626-2154



■ ENCONTRO PARA CELEBRAÇÃO DOS 20 ANOS DE IDADE DE Yaizu (Yaizu Shi Hatachi no Tsudoi) ■

Dia 9(dom) de janeiro de 2022 será realizado o 「encontro da celebração dos 20 anos de idade」 no Centro cultural de Yaizu e de Oigawa. Porém conforme a situação do novo corona vírus, etc. poderá haver alteração desta realização .

No caso de alteração será avisado na home page da cidade.

[Alvo] Pessoas que nasceram à partir de 2 de abril de 2001 até 1º. de abril de 2002 e que desejam participar no 「Encontro dos 20 anos da cidade de Yaizu」.

(Pessoas que não tem registro de residência em Yaizu também poderão participar)

※ Traga no dia o panfleto de informação e o selo de checagem de saúde.

Se não tiver consulte a recepção de entrada do local para prepararem novamente.

[Informações] Sumairu Raifu Suishin Ka (Setor de fomentação de vida feliz) ☎054-631-6862



■ Ingresso na aposentadoria nacional ao completar 20 anos (20 sai ni nattara kokumin nenkin) ■

Todas as pessoas acima de 20 anos de idade e abaixo de 60 anos que moram no Japão, tem a obrigação de ingressar e pagar o seguro nacional de saúde. Às pessoas que completarem 20 anos de idade, receberão do departamento de aposentadoria nacional uma carta de aviso sobre o seu ingresso na aposentadoria nacional. Se a renda for baixa e está com dificuldade para pagar as taxas da aposentadoria nacional, há o sistema pelo qual a taxas ficarão mais baixas, adiamento do prazo de pagamento das taxas da aposentadoria nacional. Entre em contato para maiores informações.

【Informação】 Setor de seguro e pensão (Hoken Nenkin Ka) ☎ 054-626-1114

Departamento de aposentadoria do Japão, Departamento de aposentadoria de Shimada (Nihon Nenkin kikou Shimada Nenkin Jimusho) ☎ 0547-36-2211

■ INSCRIÇÃO PARA AJUDA ESCOLAR (Shugaku enjo no moshikomi) ■

Ajuda parcial para os gastos de material escolar e refeição, etc. para as famílias com dificuldades financeiras para pagar as despesas necessárias (refeição, material de utilização escolar, etc.) com estudos dos filhos que estão no primário e ginásio. Mais detalhes contacte com o setor de assuntos gerais educacional (Kyoiku Soumu Ka) ou se informe na escola que a criança frequenta.

【Alvo】 Pessoa que se enquadram em uma das alternativas① ou ②. . .

① Família que estão recebendo ajuda de subsistência.②Família com situação financeira difícil equiparada às famílias que recebem auxílio de subsistência.

【Modo de inscrição】 Preencha os “formulários de ajuda para os estudos” que estão disponíveis nas escolas e entregue juntamente com os documentos necessários no escritório da escola.

E também irão verificar o número individual e a identidade na hora da inscrição.

【Outros.】 Pessoas que se enquadram no item②que necessitam de dinheiro para despesas escolares antes de ingressar no 1º. ano primário e 1º. ano ginásio, os pais devem entregar no período de 6(quinta)~31(seg) de janeiro a ficha de solicitação na escola primária que pretende ingressar ou na escola primária onde estuda.

【Informação】 Setor de Assuntos Gerais Educacional (Kyoiku Soumu-Ka) ☎054-625-8156



【Pagamento de impostos (Shizei no nofu)】 Dia do prazo de pagamento da 4ª. parcela do imposto residencial: 11(ter) de janeiro (arrecadação normal) e da 6ª. parcela do seguro nacional de saúde. Não esqueça de pagar.

【Informação】 Setor de arrecadação de impostos (Nouzei sokushin Ka) ☎054-626-2147

■ A MINI-ESTAÇÃO OTOMI ((MINI-SUTESHON)) VAI PARAR DE FUNCIONAR (Lado oeste do Hospital Municipal de Yaizu) ■

Por motivo da nova construção do Hospital municipal de Yaizu, o mini-suteshon Otomi vai parar de funcionar dia 30 (Dom) de janeiro de 2022, doravante vá para outra mini-estação jogar ou jogue o lixo no dia da coleta de lixo não queimável que há 1 vez por mês.

< Outras Mini-estação >

- ① Mini-estação Higashi Mashizu (Ishi Waki Kouen Nishi gawa (Estacionamento do parque Ishi Waki lado Oeste): Yaizu Shi Nakazato 176
- ② Mini-estação Koyashiki (Kankyo Kanri Senta Shikichinai) (Dentro do terreno do Setor de administração do meio ambiente): Yaizu Shi Koyashiki 573
- ③ Mini-estação Riemon (Oigawa Minami Shogakko guraundo minami gawa) (Lado norte do campo de jogos da escola Minami Oigawa): Yaizu Shi Riemon 856-1

【Informação】
Kankyo Ka
(Setor do meio ambiente)
☎054-626-2153

■ **INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan)** ■

※Não folgará no final e início de ano. Ligue antes de ir na clínica

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※Nos dias <1(sab),9(dom), 15(sáb), 23(dom) e 30(dom) de Janeiro após 22:00h.apenas consulta de pediatria>

■ **CONSULTA DA VIDA COTIDIANA GRATUITA (Nichijo-seikatsu muryo sodan)** ■ Poderá se tornar feriado de repente

| Tipos de consultas | Horário | Tel. para Contato | Conteúdo |
|---|--|---|--|
| Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Janeiro] | [Segunda~sexta-feira] Das 9:00~12:00h./13:00~17:00h. [Consulta à noite todas quinta-feiras] Não há intérprete. Dia 6, 13, 20, 27 das 17:15~ 20:00h. [Consulta no domingo] Dia 23 das 9:00~12:00h.,13:00~16:00h. | Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎Prefeitura de Yaizu ☎054-626-1140 ☎054-626-2148 | Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, faça uma consulta ※Não há intérprete na quinta à noite ※ Há intérprete de português,bisaya, tagalo e inglês no 4º.Dom. de cada mês. |
| Visto | De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas | Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904 | Trâmites de entrada, de permanência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.) |
| Sistema do Número Individual (Mai nanba) | [Recebimento do cartão do Mainanba kado no domingo] Favor ligar até 1 dia antes p/reserva 9 e 23 de Jan. Das 9:00~12:00h. Quarta-feira até18:30h. | Pref. de Yaizu,Setor Civil ☎054-626-1116 Centro de serviço ao cidadão de Oigawa Sub-Pref. de Oigawa ☎054-662-0541 | ※Não há intérprete no domingo e na quarta à noite. Venha junto com alguém que entende o idioma japonês |

■ **INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (Mês de Janeiro)** ■

Horário:Das 8:30~17:00h.(Com sinal de estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) **Dentista:**Das 9:00~15:00h.※Poderá haver alteração

[Dia 9 (Dom)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Hatakeyama clinic(Higashikogawa8)☎621-5971 **PEDIATRIA(SHONI-KA)**Yamamoto shonika(Ishizu)☎656-0100

CIRURGIA(GE-KA)Oi ichoka geka iin (Sanuemonshinden) ☎624-8030 **OTORRINO(JIBI-KA)**Yagusu jibi inkoka (Yagusu 4) ☎629-5566

ODONTOLOGIA(SHI-KA)Kawamura shika clinic (Munadaka) ☎622-8141

DROGARIA(YAKKYOKU)Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005,

Flower yakkyoku otomi-ten (Sanuemonshinden) ☎656-2030 Aiseikan yagusu yakkyoku (Yagusu 4) ☎621-1101

[Dia 10 (Seg)]

CLÍN.GERAL(NAI-KA)Tachibana clinic(Gokahorinouchi)☎620-9191 **PEDIATRIA(SHONI-KA)**Horio shonika(Nishikogawa2)☎626-5500

CIRURGIA(GE-KA)Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511

HINYOKI-KA/HIFU-KA)Hirai iin (Kamiizumi) ☆☎622-9070 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)**Ai shika clinic (Daikakuji 1) ☎626-8841

DROGARIA(YAKKYOKU)Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1)

☎620-8844, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

[Dia 16 (Dom)]

CLÍN.GER./CIR.(NAIKA/GEKA)Community hospital koga byoin(Daikakuji2)☎628-5500 **PEDIATRIA(SHONI-KA)**Sone shonika (Gokahorinouchi)☎620-8814

OTORRINO(JIBI-KA)Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **OFTALMOLOGIA(GAN-KA)**Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240

ODONTOLOGIA(SHI-KA)Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082 **DROGARIA(YAKKYOKU)**Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789,

Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

[Dia 23 (Dom)]

CLÍN.GERAL(NAI-KA)Koishikawa naika clinic(Sakaemachi1)☎621-1111 **PEDIATRIA(SHONI-KA)**Honda shonika iin(Daieicho2)☎628-0113

CIRURGIA(GE-KA)Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **OTORRINO(JIBI-KA)**Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000

DONTOLOGIA(SHI-KA)Akahori shika (Yoshinaga) ☎622-5800 **DROGARIA(YAKKYOKU)**Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090,

Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Mai yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

[Dia 30 (Dom)] **CLÍN.GER./CIRURG./OTORR./GINECOL.(NAIKA/GEKA/JIBIKA/FUJIN-KA)**Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5)

☎627-5585 **PEDIATRIA(SHONI-KA)**Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)**Kawano shika (Dobara) ☎639-6801

DROGARIA(YAKKYOKU)Yurikamome yakkyoku (Negishima) ☎656-2551

■ **Exame de PCR grátis (saliva) / exame antígeno (mucosa nasal) [Até dia 31de janeiro]** ■

[Alvo] Pessoas que se enquadra no itens de ①~③...①Pessoas que estão preocupadas porque acham que foi infectado pelo novo corona vírus, ②Pessoas que tem registro de residência dentro da província de Shizuoka, ③Pessoas que não tem sintoma de febre, etc. ※Pessoas que não estão se sentindo bem devem ir à clínica médica. **[Local]** Drogaria Welchia, etc.

[Trazer] Cartão de identidade(Zairyu Card, carteira de motorista, etc.) **[Resultado do exame]** No dia seguinte /resultado do exame antígeno: após 15 minutos. **[Informação]** Shizuoka Ken Kenko Fukushima bu Kansensho Taisaku Kyoku (Departamento de medidas de contaminação, Assistência social & saúde da província de Shizuoka, Setor de fomentação de medidas sobre o Novo Corona vírus) ☎050-5444-6588 (Seg~sex das 9:00~ 17:00hs.)

※Mesmo que o resultado seja "negativo" poderá dar "positivo" depois. Após o exame também deve tomar muito cuidado para não ser contaminado por esse vírus.